Esta obra forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx https://biblio.juridicas.unam.mx/bjv Libro completo en: https://goo.gl/ssKriV

SEMBLANZA DE LA VIDA Y OBRA DE ADRIÁN INÉS CHÁVEZ

Susana BAUTISTA CRUZ

Adrián Inés Chávez nació en San Francisco el Alto, Totonicapán, Guatemala, en 1904. Fue maestro de educación urbana y profesor de segunda enseñanza. Se graduó en la Escuela Normal Central para Varones en 1905, siendo sus compañeros de promoción personalidades distinguidas como Juan Arévalo Bermejo, Raúl Osegueda Pala y Luis Martínez Mont. Fue considerado el primer maestro indígena de Guatemala, se desempeñó como profesor de la escuela Carlos A. Velásquez y fue inspector técnico de educación en los departamentos de San Marcos y Totonicapán, así como director de educación y catedrático del Instituto Normal para Varones de Occidente. También impartió conferencias en direfentes universidades de Estados Unidos, Centroamérica, América del Sur y Europa.

Fundó la Academia de la Lengua Maya Kiché. Además se le atribuye la creación de un alfabeto para la correcta pronunciación del Kiché que tiene la particularidad de servir para representar las demás lenguas indígenas de Guatemala. Se le atribuye también el descubrimiento del lugar real del encuentro entre españoles e indígenas en 1524 —que no fue en los llanos de Urbina como se creía, sino en Pacha de Sha Lajuj, según *Recordación Florida* de Fuentes y Guzmán—, así como la corrección del nombre del libro mitológico de los kichés, conocido antes por *Popol Vuh*. La traducción correcta es *Pop-wuj* bajo el argumento científico de que Pop es el nombre del primer mes de los kichés.

Realizó el análisis etimológico de algunas palabras importantes como: Guatemala, Tecún Umán, She Lajuj, Ishim Ché, Tula, Petén, Izabal, Panamá, She kikel, Kishom y muchas más, trabajos que despejan el campo de estudio para conocer la realidad sobre el pasado de Guatemala. El aporte más trascendente en esta labor científica es, sin duda, la traducción del

DR © 2003. Universidad Nacional Autónoma de México - Instituto de Investigaciones Jurídicas

Esta obra forma parte del acervo de la Biblioteca Jurídica Virtual del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM
www.juridicas.unam.mx https://biblio.juridicas.unam.mx/bjv Libro completo en: https://goo.gl/ssKriV

Pop-wuj en cuatro columnas: copia literal de Francisco Jiménez, escritura ortográfica, traducción literal y traducción idiomática.

Fue miembro de la Asociación de Maestros de Quetzaltenango (1925), representante del magisterio quezalteco en la Confederación de Obreros (1945), presidente y confundador de los Juegos Florales Centroamericanos y Panamá (1958), primer presidente de la Asociación Magisterial Quetzalteca (1958), primer director de la Casa de Cultura de Occidente (1959) y otros cargos más.

Entre las distinciones que recibió destaca el reconocimiento como Hijo Distinguido de Totonicapán; la Facultad de Humanidades, en el tiempo de decanato de Raúl Osegueda Pala, le otorgó el título de emerítisimo. Además, la Organización de las Naciones Unidas para la Ciencia, la Educación y la Cultura (UNESCO), le confirió el doctorado como investigador lingüista.

DR © 2003. Universidad Nacional Autónoma de México - Instituto de Investigaciones Jurídicas